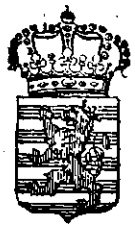
SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

SAMEDI, 24 novembre 1883. № 56. Samstag, 24. November 1883.

Arrêté royal grand-ducal du 23 novembre 1883, portant agréation de M. J. Koppes comme évêque de Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu le bref apostolique délivré sous la date du 28 septembre dernier, par lequel S. S. le Pape Léon XIII a nommé évêque de Luxembourg, en remplacement de M. Nicolas *Adames*, relevé de ses fonctions épiscopales pour des motifs de santé, M. l'abbé Jean *Koppes*, curé à Esch-sur-l'Alzette;

Vu la loi du 30 avril 1873 et l'art. 109 de la Constitution;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er. M. Jean *Koppes* est agréé comme évêque de Luxembourg.

Il prêtera entre les mains de Notre Ministre d'État, que nous déléguons à cet effet, le serment prévu par la loi du 30 avril 1873.

Art. 2. Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Au Loo, le 23 novembre 1883.

GUILLAUME.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Königl.-Großh. Beschluß vom 23. November 1883, wodurch Hr. Joh. Koppes als Bischof von Luxemburg bestätigt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des apostolischen Breve's vom 28. September 1883, wodurch S. H. Papst Leo XIII den Abbe Johannes Koppes, Pfarrer zu Esch a. d. Alzette, zum Bischof von Luxemburg, in Ersetzung des Hrn. Nikolaus Adames ernannt hat, welch' Letzterer aus Gesundheitsrücksichten seines bischöflichen Amtes enthoben worden ist;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 30. April 1873 und des Art. 109 der Verfassung;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Hr. Johannes Koppes ist hiermit als Bischof von Luxemburg bestätigt.

Derselbe wird zu Händen Unsers Staatsministers, dem Wir hierzu Auftrag ertheilen, den durch das Gesetz vom 30. April 1873 vorgesehenen Eid ablegen.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Im Loo den 23. November 1883.

Wilhelm.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

M. *Koppes* a prêté comme évêque de Luxembourg le serment prévu par la loi du 30 avril 1873, entre les mains du Ministre d'État, président du Gouvernement, le 24 novembre 1883.

Hr. Koppes hat als Bischof von Luxemburg den durch das Gesetz vom 30. April 1873 vorgesehenen Eid zu Händen des Staatsministers, Präsidenten der Regierung, am 24. November 1883, geleistet.

Avis. — Vaine pâture.

Dans sa séance du 15 juillet 1883, le conseil communal de Clervaux a arrêté un règlement portant sur le pacage des chèvres dans ladite commune. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 23 novembre 1883.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Weiderecht.

In seiner Sitzung vom 15. Juli 1883 hat der Gemeinderath von Clerf ein Reglement über das Treiben der Ziegen auf die Weide in besagter Gemeinde beschlossen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 23. November 1883.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — École normale.

Par arrêté royal grand-ducal du 8 novembre courant, M. Jean-Pierre *Glœsener*, instituteur du troisième rang, a été nommé provisoirement professeur de deuxième classe à l'école normale des élèves-instituteurs.

M. *Glœsener* est chargé, en cette qualité, de la direction de l'école-modèle et d'application établie près de l'établissement dont s'agit.

Luxembourg, le 14 novembre 1883.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Normalschule.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 8. November c. ist Hr. Johann Peter Gläsener, Lehrer dritten Ranges, provisorisch zum Professor zweiter Klasse bei der Normalschule der Lehrerzöglinge ernannt worden.

Hr. Gläsener ist in dieser Eigenschaft mit der Leitung der bei besagter Anstalt errichteten Muster- und Uebungsschule betraut.

Luxemburg den 14. November 1883.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Avis. — Conseil d'État.

Par arrêté royal grand-ducal du 14 novembre, il a été accordé à M. J.-B. *Klein*, sur sa demande, démission honorable de ses fonctions de membre du Conseil d'État.

Luxembourg, le 21 novembre 1883.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Staatsrath.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 14. November c. ist Hrn. J. B. Klein, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung als Mitglied des Staatsrathes bewilligt worden.

Luxemburg den 21. November 1883.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 14 de ce mois, Hilaire *Dunn*, rentier, Odilie *Dunn*, née *Gœbels*, sans état, Henri *Gœbels*, fermier, et Marie-Anne *Gœbels*, sans état, tous demeurant à Schœnfels, originaires de Cologne, ont été autorisés à établir leur domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 19 novembre 1883.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 14. d. Mts. sind Hilarius Dünn, Rentner, Odilia Dünn, geborene Göbels, ohne Stand, Heinrich Göbels, Pächter, und Maria Anna Göbels, ohne Stand, sämmtlich wohnhaft zu Schönfels, gebürtig aus Köln, ermächtigt worden, ihren Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 19. November 1883.

Der General-Director der Justiz,
Paul. Eyschen.

Avis. — Assurances.

Dans le courant du mois d'octobre écoulé les personnes ci-après ont été agréées comme agents d'assurances :

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Im Laufe des verflossenen Monats October sind folgende Personen als Versicherungs-Agenten bestätigt worden :

N°	Noms et domicile des agents.	Qualité.	Compagnie d'assurances.	Date de l'agréation.
1	Christophe *Hoffmann*, négociant à Buschdorf.	Agent.	North British and Mercantile (incendie).	20 octobre 1883.
2	Joseph *Prim*, tanneur à Junglinster.	id.	id.	20 id.
3	Nicolas *Courte*, instituteur pensionné à Wormeldange.	id.	id.	20 id.
4	Jean *Schmit*, marchand de bois à Kuntzig (Clemency).	id.	id.	20 id.
5	Jean-Pierre *Useldinger*, négociant à Remich.	Agent principal.	Cie belge d'assurances contre les risques de l'incendie à Bruxelles.	20 id.
6	Philippe *Lauterbour*, cabaretier à Wiltz.	Sous-agent.	Pogrès-National (incendie).	25 id.

Luxembourg, le 2 novembre 1883.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Luxemburg den 2. November 1883.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Relevé des permis de chasse qui ont été délivrés pendant l'époque du 1er au 10 novembre 1883.

N°	Date.	Noms et prénoms.	Qualité.	Domicile.
559	2 novembre.	Bouvier, Hubert-Joseph-Amand.	Rentier.	Urspelt.
560	2 id.	Flammang, Bernard.	Agent.	Reckingen (Mersch).
561	2 id.	Brandeburger, Pierre, fils.	Sans état.	Mersch.
562	2 id.	Kieselbach, W.	Négociant.	Wasserbillig.
563	2 id.	Gœrens, Jean.	Fermier.	Savelborn.
564	2 id.	Koltz, Eugène.	Ingénieur.	Esch-s.-Alz.
565	3 id.	Dutreux, Nicolas.	Géomètre.	Mersch.
566	3 id.	Gerard, Alphonse.	Ingénieur.	Lamadelaine.
567	3 id.	René, Mineur.	Industriel.	Esch-s.-Alz.
568	3 id.	Konsbrück, Pierre.	Cabaretier.	Waldbillig.
569	3 id.	Metz, Emile.	Industriel.	Beggen.
570	3 id.	Gratia, Nicolas, père.	Cultivateur.	Clemency.
571	3 id.	Munchen, Alphonse.	Ingénieur.	Luxembourg.
572	3 id.	Wolff, Edouard.	Substitut du Procureur d'État.	id.
573	3 id.	Diederich, Jean-Jacques.	Avocat.	id.
574	3 id.	Weber, Louis.	Négociant	id.
575	5 id.	Klein, Edouard.	Propriétaire.	Junglinster.
576	5 id.	Schleich, Michel.	Cultivateur.	Redange.
577	5 id.	Gerard, Jean-Baptiste.	Bourgmestre.	id.
578	5 id.	Krombach, Nicolas.	Vétérinaire du Gouvernement.	id.
579	5 id.	Stumper, Jean.	Agronome.	Filsdorf.
580	5 id.	Arend, Nicolas.	Propriétaire.	Garnich.
581	5 id.	Feyden, Arthur.	Avocat.	Luxembourg.
582	6 id.	Deutsch, Nicolas.	Maréchal-ferrant.	Berchem.
583	7 id.	Colbette, Michel.	Journalier.	Niedervampach.
584	7 id.	Godchaux, Henri.	Industriel.	Schleifmuhl.
585	8 id.	Lorring, Jean-Pierre.	Propriétaire.	Munshausen.
586	8 id.	Lennert, Claude-Auguste.	Industriel.	Wintrange.
587	9 id.	Orianne, Jacques.	Cultivateur.	Elvange.
588	9 id.	Bissen, Jean.	id.	Gœsdorf.
589	9 id.	Wohles, Charles.	id.	Harderbach.
590	9 id.	Hemes, Pierre.	Négociant.	Grosbous.
591	9 id.	Huberty, Nicolas.	Propriétaire.	Greisch.
592	9 id.	Kremer, Jean.	Garde-forestier.	Ansembourg.
593	9 id.	Kihn, Pierre.	Rentier.	Rumelange.
594	10 id.	Hess, Jacques-Frédéric.	Notaire.	Diekirch.
595	10 id.	Koob, Jean.	Propriétaire.	Bourscheid.

Luxembourg. — Imprimerie de la Cour V. Buck.